

## РУССКО-ПОЛЬСКИЙ РАЗГОВОРНИК

### ОБЩИЕ ФРАЗЫ

Здравствуйте, привет.	Witam, cześć.	ви'там, чещць
Доброе утро, добрый день.	Dzień dobry.	джень до'бри
Добрый вечер.	Dobry wieczór.	до'бры ве'чур
Спасибо.	Dziękuję.	дженку'е
Большое спасибо.	Bardzo dziękuję.	ба'рдзо дженку'е
Я вам очень признателен.	Jestem bardzo wdzięczny.	е'стэм ба'рдзо вдже'ньчни
Очень любезно.	Bardzo przyjazny.	ба'рдзо пшийа'зни
Спасибо за заботу / помощь / приглашение / совет.	Dziękuję za opiekę / pomoc / zaproszenie / radę.	дженку'е за опе'кэ / по'моц / запрошэ'не / ра'дэ
Мне очень приятно.	Jestem bardzo zadowolony.	е'стэм ба'рдзо задово'ло'ни
Всего хорошего.	Wszystkiego najlepszego.	вшистке'го найлепше'го
До завтра.	Do jutra.	до ю'тра
До скорой встречи.	Do zobaczenia wkrótce.	до зобачэ'ня врку'тцэ
Счастливого пути.	Powodzenia.	поводзе'ня
Пожалуйста.	Proszę.	про'шэ
Пожалуйста, помогите мне.	Proszę mi pomóc.	про'шэ ми по'муц
Разрешите спросить.	Pozwólcje że zapytam.	позву'лице же запы'там
Жаль!	Szkoda!	шко'да!
Извините.	Przepraszam.	пшэпра'шам
Извините.	Proszę mi wybaczyć.	про'шэ ми выбра'чытць
Ничего страшного!	Nic nie szkodzi!	ниц не шко'дзи!
Будьте здоровы!	Na zdrowie!	на здро'вье!
Приятного аппетита!	Smacznego!	смачнэ'го!
Как дела?	Jak się masz?	як се маш?
Как жизнь?	Jak życie?	як жи'че?
Спасибо, хорошо	Dziękuję dobrze. (Świętnie.)	дженку'э, до'бжэ (щве'нтне)
До свидания!	Do widzenia!	до видзэ'ня!
Пока.	Na razie!	на ра'зе!
Прощайте!	Żegnajcie!	жегна'йче!
Очень приятно (познакомиться).	Bardzo mi przyjemnie poznać!	ба'рдзо ми пшиемне по'знатць!
Я спешу.	Jestem w pośpiechu.	е'стэм в пуспе'ху
Да.	Tak.	так
Нет.	Nie.	не
Хорошо.	Dobry.	до'бры
Конечно.	Na pewno.	на пэ'вно
Понятно.	Jasny.	я'сны
Я согласен (согласна).	Zgadzam się (zgadzają się).	зга'дзам се (згадза'йя се)
С удовольствием.	Z przyjemnością.	з пшийемно'щцон
К сожалению, не могу.	Niestety, nie mogę.	нестэ'ты, не мо'гэ
Я не хочу.	Nie chcę.	не хцэ

Я не возражаю.	Nie mam nic przeciwko.	не мам ниц пшеци'вко
Я отказываюсь.	Ja odmówić.	я одму'витч
К сожалению, я занят(а).	Niestety, nie mam czasu.	нестэ'ты, не мам ча'су

## ПРИВЕТСТВИЕ И ЗНАКОМСТВО

Как вас зовут?	Jak ma pan(i) na imię.	як ма пан(и) на и'ме
Как ваша фамилия?	Jak pan(i) się nazywa?	Як пан(и) се называ?
Меня зовут ...	Mam na imię... (Nazywam się...)	мам на и'ме... (назы'вам се...)
господин	pan	пан
госпожа	pani	па'ни
жена	żona	жо'на
муж	mąż	монш
Это мой муж.	To jest mój mąż.	то ест муй монш
Это моя жена.	To jest moja żona.	то ест мо'яа жо'на
Рад(а) познакомиться с вами.	Rad(a) poznać.	рад(а) по'значь
Я русский, я русская.	Jestem Rosjaninem, Rosjanką	е'стэм росйяни'нэм, росйя'нкон
Вы откуда?	Skąd pan(i) jest?	сконт пан(и) ест?
Я (мы) из России.	Jestem (jesteśmy) z Rosji.	е'стэм (естэ'щмы) з ро'сйи
Где вы живёте?	Gdzie pan(i) mieszka?	гдже пан(и) ме'шка?
Я живу в ...	Mieszkam w ...	ме'шкам в ...
Знаете ли вы польский язык?	Czy zna pan(i) język polski?	чы зна пан(и) е'нзык по'лски?
Вы меня понимаете?	Czy pan(i) mi rozumie?	чы пан(и) ми розу'ме?
Понимаю / не понимаю.	Rozumiem / nie rozumiem.	розу'мем / не розу'мем
Какой язык вы знаете?	Jaki język obcy zna pan(i)?	я'ки е'нзык о'бцы зна пан(и)?
Вы говорите английски?	Czy pan(i) mówi po angielski?	чы пан(и) му'ви по-анге'лски?
Я говорю немного по-английски.	Mówię trochę po angielski.	му'ве тро'хэ по-анге'лски
Повторите, пожалуйста, еще раз.	Proszę powtórzyć jeszcze raz.	про'шэ повту'жычь е'шчэ раз
Говорите, пожалуйста, помедленнее / погромче / потише.	Proszę rozmawiać wolniej / głośno / cicho.	про'шэ розма'вячь во'лней / гво'щно / чи'хо
говорить хорошо / плохо / слабо / свободно	mówić dobrze / źle / słabo / płynnie.	му'вичь до'бже / жле / сва'бо / пвы'нье

## В ГОРОДЕ

Где я могу взять такси?	Gdzie można wziąć taksówkę?	гдже мо'жна взёнчь таксу'вкэ?
Как добраться до центра города?	Jak dostać się do centrum miasta?	як до'стачь се до цэ'нтрум мя'ста?
Как долго ехать?	Jak długo się jechać?	як дву'го се е'хачь?
Сколько километров до ...?	Jak wiele kilometrów do ...?	як ве'ле киломэ'труз до ...?

Где находится ...	Gdzie jest ...	гдже ест...
автобусная остановка	przystanek autobusowy	пшыстанэк аутобусо'вы
билетная касса	kasa biletowa	ка'са билето'ва
газетный киоск	kiosk	ки'оск
близко	blisko	бли'ско
рядом с	przy	пшы
между	między	ме'ндзы
посреди	środek	щро'дэк
базар	bazar, targowisko	ба'зар, таргови'ско
банк	bank	банк
ворота	brama	бра'ма
дворец	pałac	па'вац
костёл	kościół	ко'щчув
монастырь	klasztor	кля'штор
мост	most	мост
музей	muzeum	музэ'ум
остановка автобуса / трамвая / троллейбуса / конечная остановка	przystanek autobusowy / tramwajowy / trolejbusowy / ostatnim przystanku	пшиста'нэк аутобус'овы / трамвае'вы / тролейбусо'вы / оста'тним пшыста'нку
отделение полиции / полицейский	posterunek policji / policjant	постэру'нэк поли'цьи / поли'цьянт
памятник	pomnik	по'мник
площадь	plac	плац
ратуша	ratusz	ра'туш
река	rzeka	же'ка
рынок	rynek	ры'нэк
схема города	miasta obwodu	мя'ста обво'ду
такси	taksówke	таксу'вкэ

### НАДПИСИ И ВЫВЕСКИ

Внимание!	Uwaga!	ува'га
Закрыто	Zamknięte	замкне'нтэ
Открыто	Otwarte	отва'ртэ
Опасно	Niebezpiecznie	небэзпе'чне
Вход	Wejście	вэ'йщче
Вход воспрещён	Wejście wzbronione	вэ'йщче взбронё'нэ
Выход	Wyjście	вы'йщче
Выход в город	Wyjście do miasta	вы'йщче до мя'ста
Аварийный выход	Wyjście ewakuacyjne	вы'йщче эвакуачы'йнэ
Осторожно! Ток высокого напряжения!	Baczność! Wysokie napięcie!	ба'чнощць! Высо'ке напе'че
Для женщин	Dla kobiet (dla pań)	для ко'бет (для пань)

Для мужчин	Dla mężczyzn (dla panów)	для мэ'нжчизн (для па'нуф)
Для некурящих	Dla niepalących	для непалё'нцых
Для курящих	Dla palących	для палё'нцых
Билетная касса	Kasa biletowa	ка'са билето'ва
Не дотрагиваться!	Nie dotykać!	не доты'качь
Не высовываться!	Nie wychylać się!	не выхы'ляч шэ
Осторожно!	Ostrożnie!	остро'жне
Курить (строго) воспрещается!	Palenie (surowo) wzbronione	пале'ние (суро'во) взбронё'нэ
Стоянка запрещена!	Postój wzbroniony!	по'стуй взбронё'ны
Проход воспрещён	Przejdźcie wzbronione	пшэ'йщче взбронё'нэ
Стоп!	Stój!	стуй
Проезд закрыт	Ulica zamknięta	ули'ца замкне'нта
Берегись автомобиля! (Внимание, автомобиль!)	Uważaj na samochód!	ува'га само'хут
Вход свободный	Wstęp wolny	встэмп во'лны
Занято	Zajęte	зайе'нтэ
Уборная	Ustępną	устэмп

## На машине

Разрешите оставить у вас мою машину?	Chciałbym pozostawić samochód u pana.	хча'вбым позоста'вичь само'хут у па'на
Пожалуйста. Надолго?	Proszę bardzo. Na jak długo?	про'шэ ба'рдзо. на як дву'го?
До завтрашнего утра / на два дня.	Do jutra rana / Na dwa dni.	до ю'тра ра'на / на два дни
Сколько стоит за сутки?	Ile kosztuje garażowanie na dobę?	и'ле кошту'йе гаражова'не на до'бэ?
Где здесь можно припарковать машину?	Gdzie można zaparkować samochód?	гдже мо'жна запарко'вачь само'худ?
На сколько времени я могу здесь припарковаться?	Na jak długo mogę tu parkować?	на як дву'го мо'гэ ту парко'вачь?
Есть ли здесь поблизости гараж?	Gdzie tu jest garaż w pobliżu?	гдже ту ест га'раж в побли'жу?
Где здесь бензоколонка?	Gdzie tu jest stacja benzynowa?	гдже ту ест ста'ция бэнзыно'ва?
Где можно заправиться бензином?	Gdzie można zatankować benzynę.	гдже мо'жна затанко'вачь бэнзы'нэ?
Дайте, пожалуйста, пять литров бензина.	Proszę mi dać 5 litrów benzyny	про'шэ ми дачь пенчь ли'трув бэнзы'ны
Прошу вымыть машину.	Proszę umyć samochód.	про'шэ у'мычь само'худ

## Как спросить, куда ехать, направления

Куда ведет эта дорога?	Skąd bierze się prowadzić drogi?	сконд бе'жэ ще прова'джичь дро'ги?
Какая дорога ведёт в ...?	Która droga prowadzi do...	кту'ра дро'га прова'джи до ...
Как проехать в ...?	Którędy się jedzie do ...	ктурэ'нды ще е'дзе до ...
Вы должны ехать прямо / повернуть направо / повернуть налево.	Proszę jechać prosto / skręcić na prawo / skręcić na lewo.	про'шэ е'хачь про'сто / скре'нчичь на пра'во / скре'нчичь на ле'во
Можно ли ехать дальше по этой дороге?	Czy tą drogą można dalej jechać?	чы тон дро'гон мо'жна да'лей еха'чь?
Как доехать до...?	Jak dojadę do ...?	як доя'де до ...?
Как долго ехать до ...?	Jak długo trzeba czekać do ...?	як дву'го тшэ'ба чэ'качь до ...?
Как далеко ехать до следующей деревни / городка?	Jak daleko, aby przejść do następnej wsi / miasta?	як дале'ко а'бы пшейщчь до настэ'мпнэй вщи / мя'ста?
Скажите, пожалуйста, как мне доехать до ...?	Czy może mi pan(i) pokazać drogę do...?	чы мо'жэ ми пан(и) пока'зачь дро'гэ до ...?
В каком направлении находится ...?	W jakim kierunku jest ...?	в я'ким керу'нку ест ...?
Как нам добраться до шоссе на ...?	Co zrobić, aby do autostrady ...?	со зро'бичь а'бы до аутостра'ды ...?
Мы доберемся туда до вечера?	Zrobimy to do wieczora?	зроби'мы то до вecho'ра?
Мы правильно едем в ...?	Jedziemy do prawidłowego ...?	едже'мы до правидво'ве'го ...?
Сколько времени нужно, чтобы доехать дотуда на машине / дойти пешком?	Jak długo trzeba czekać, aby osiągnąć tam samochodem / pieszo?	як дву'го тшэ'ба чэ'качь а'бы ося'гначь там самоху'дэм / пе'шо?
Как найти этот адрес?	Jak znaleźć ten adres?	як зна'лежьчь тэн а'дрэс?
Могу я дойти туда пешком?	Mogę się tam dostać na piechotę?	мо'гэ ще там до'стачь на пехо'тэ?
Как называется это место?	Jak to jest?	як то ест?
Вы можете показать на карте, где я сейчас нахожусь?	Czy może mi pan(i) pokazać na mapie, w którym miejscu teraz jestem?	чы мо'жэ ми пан(и) пока'зачь на ма'пе в кту'рым ме'йсцу тэ'раз е'стэм?
Не могли бы вы показать на карте, где находится это место?	Można pokazać na mapie, gdzie to jest?	мо'жна пока'зачь на ма'пе гдже то ест?
Скажите, пожалуйста, где находится ...?	Powiedz mi proszę gdzie jest ...?	по'ведз ми про'шэ гдже ест ...?
Вы едете не по той дороге.	Idzie pan(i) złą drogą w dół.	и'дже пан(и) звон дро'гон в дув
Следуйте указателям на ...	Proszę postępuje zgodnie ze znakami do ...	про'шэ постэпу'йе зго'дне зэ знака'ми до ...
Это слева / справа.	To lewo / prawo.	то ле'во / пра'во
Езжайте по дороге ...	Proszę jechać drogą ...	про'шэ е'хачь дро'гон ...
Вам надо вернуться в ...	Trzeba wrócić do ...	тшэ'ба вру'чичь до ...
Это в пятнадцати минутах отсюда.	Jest piętnaście minut.	ест пентна'щце ми'нут
Напротив / рядом / за ...	Na przeciwko / przy / k ...	на пшэчи'вко / пшы / к ...
Поверните направо у светофора.	Skręć w prawo na światłach.	скренч в пра'во на швя'тлах

Поверните налево на следующем углу.	Skrećić w lewo na następnym rogu.	скре'нчичь в ле'во на настэ'мпным ро'гу
Вы (не) можете прийти туда пешком.	Jesteś (nie) można dojść na piechotę.	е'стещ (не) мо'жна дойщчь на пехо'тэ
Сколько километров от ... до ...?	Ile kilometrów jest z ... do ...?	и'ле киломэ'труз ест з ... до ...?

## ГОСТИНИЦА РАЗМЕЩЕНИЕ

имя, фамилия	imię, nazwisko	и'ме, назви'ско
номер паспорта	numer paszportu	ну'мер пашпо'рту
адрес	adres	а'дрэс
город	miasto	мя'сто
улица	ulica	ули'ца
номер дома	numer domu	ну'мэр до'му
страна	kraj	край
национальность	narodowość	народо'вощчь
профессия, специальность	zawód	за'вуд
образование	wykształcenie	выкш'тавчэ'не
место рождения	miejsce urodzenia	ме'йсцэ уродже'ня
дата и год рождения	data i rok urodzenia	да'та и рок уродже'ня
гражданство	obywatelstwo	обыватэ'лство
женат, замужем	żonaty, zamężna	жона'ты, замэ'нжна
холост, не замужем	kawaler, panna	кава'лер, па'нна
У вас есть одноместный / двухместный номер в гостинице?	Masz jedno / dwuosobowy pokój w hotelu?	маш е'дно / двуособо'вы по'куй в хотэ'лю?
У вас есть свободные номера?	Czy ma pan(i) jakieś wolne pokoje?	чы ма пан(и) я'кещ во'лнэ поко'е?
На сколько человек?	Ile osób?	и'ле о'суб?
На сегодня или на завтра?	Dziś lub jutro?	джищ люб ю'тро?
Ваше имя, пожалуйста.	Imię i nazwisko, proszę.	и'ме и назви'ско, про'шэ
Этот номер мне (не) нравится.	Ten numer do mnie (nie) podoba.	тэн ну'мэр до мне (не) подо'ба
Сколько стоит номер с ванной / с завтраком / без завтрака / с полным пансионом?	Ile jest pokój z łazienką / śniadaniem / bez śniadania / pełne wyżywienie?	и'ле ест по'куй з вазе'нкон / щняда'нем / бэз щняда'ня / пэ'внэ выжыве'не?
На каком этаже находится номер?	Na którym piętrze jest pokój?	на кту'рым пе'нтжэ ест по'куй?
Есть ли номер подешевле / получше?	Tam jest wiele taniej / lepiej?	там ест ве'ле та'ней / ле'пей?
Есть ли в номере кондиционер / телевизор / телефон / холодильник?	Czy jest klimatyzacja / telewizor / telefon / lodówka?	чы ест климатыза'цья / тэлеви'зор / тэле'фон / лёду'вка?
Для меня был забронирован номер в гостинице.	Miałem zarezerwowane dla pokoju hotelowego.	мя'вэм зарэзэрвова'нэ для поко'йу хотэловэ'го

Где и когда можно позавтракать?	Kiedy i gdzie można zjeść śniadanie?	ке'ды и гдже мо'жна зйещць щняда'не?
Где находится столовая?	Gdzie jest jadalnia?	гдже ест яда'лня?
Во сколько завтрак?	Ile śniadanie?	иле щняданае?
У вас есть шведский стол?	Czy masz szwedzki stół?	чы маш швэдски стув?
Для меня есть какие-нибудь сообщения?	Dla mnie jakieś wiadomości?	для мне я'кеш вядомо'щчи?
Мне кто-нибудь звонил?	Czy ktoś zadzwonić do mnie?	чы ктощ задво'ничь до мне?
Можно оставить в сейфе?	Mogę zostawić w sejfie?	мо'гэ зоста'вичь в се'йфе?
Где находится лифт?	Gdzie jest winda?	гдже ест ви'нда?
Где находятся туалеты?	Gdzie jest toaleta?	гдже ест тоале'та?
Какое здесь напряжение?	Czym jest stres?	чым ест стрэс?
Завтрак в номер, пожалуйста.	Śniadanie w pokoju, proszę.	щняда'не в поко'йу про'шэ
Можно принести еще вешалки?	Mogę przynieść więcej wieszaków?	мо'гэ пшы'ненщць ве'цэй веша'лкув?
Можно поменять простынь?	Mogę zmienić pościel?	мо'гэ зме'ничь по'щчел?
Можно принести одеяло?	Mogę przynieść koc?	мо'гэ пшы'ненщць коц?
У меня в номере нет мыла / полотенца / горячей воды.	W moim pokoju nie mydło / ręczniki / gorącej wody.	в мо'им поко'йу не мы'дво / ренчни'ки / горо'нчей во'ды
Номер не подготовили к нашему приезду.	Pokój nie przygotowany do naszego przyjazdu.	по'куй не пшыгото'ван до нашэ'го пшыа'зду
Кран течет.	Kapiąca z kranu	капя'цон з кра'ну
В раковине не уходит вода.	W powłóce nie opuszcza wody.	в повво'цэ не опу'шча во'ды
В туалете нет туалетной бумаги.	Toaleta nie ma papieru toaletowego.	тоале'та не ма папе'ру тоалетове'го
Не работает выключатель / свет / радио / кондиционер / вентилятор / телевизор / отопление.	Nie działa przełącznik / światło / radio / klimatyzacji / wentylatora / telewizor / ogrzewania.	не джя'ва пшэло'нчник / щвя'тво / ра'цйо / климатыза'цйи / вэнтилато'ра / тэлеви'зор / огжэва'ня
Лампа перегорела.	Lampa na zewnątrz.	ла'мпа на зэ'внонтж
Сломалась розетка / дверца / жалюзи.	Który zepsuł się gniazdo / drzwi / rolety.	кту'ры зэ'рсув ще гня'здо / джви / роле'ты
Вызовите такси, пожалуйста.	Taksówka, proszę.	таксу'вка, про'шэ
Я вернусь очень поздно.	Wracam bardzo późno.	вра'цам ба'рдзо пу'жно
Разбудите меня в ... пожалуйста.	Obudź mnie ... proszę.	о'буджь мне ... про'шэ
Ключ от номера ... пожалуйста.	Klucz do numeru ... proszę.	клуч до нуме'ру ... про'шэ
Я уезжаю завтра утром.	Wyjeżdżam jutro rano.	выйе'жджам ю'тро ра'но
Можно счет, пожалуйста.	Proszę o rachunek.	про'шэ о раху'нэк
Я буду выезжать в полдень.	Wystawię w południe.	выста'ве о пову'дне
Я заплачу наличными.	Zapłacę gotówką.	запва'цэ готу'вкон
Я расплачусь кредитной картой.	Zapłacę kartą kredytową.	запва'цэ ка'ртон крэдито'вон
Здесь ошибочный счет.	To błędne konto.	то бле'нднэ ко'нто

Отнесите вниз мой багаж, пожалуйста.	Burzenie mój bagaż, proszę.	бужэ'не муй ба'гаж про'шэ
Сообщения и письма отправляйте по этому адресу.	Wiadomości i listy, aby wysłać na ten adres.	вядомо'щчи и ли'сты а'бы вы'свачь на тэн а'дрэс
Мне очень понравилось в вашем отеле.	Bardzo podobała mi się hotel.	ба'рдзо подоба'ва ми ще хо'тэл
администратор	administrator	администра'тор
горничная	pokoјówka	покойу'вка
посыльный	posłaniec	посва'нец
управляющий	kierownik	керы'вник
швейцар	portier	по'ртер
балкон	balkon	ба'лкон
ванная / туалет	łazienka / toaleta	вазе'нка / тоале'та
дверь	drzwi	джви
жалюзи	żaluzja	залу'зья
кровать	łóżko	ву'жко
комната	pokój	по'куй
кабинет	gabinet	габи'нэт
одеяло	koc	коц
окно	okno	о'кно
письменный стол	biurko	бю'рко
спальня	sypialnia	сыпя'лня
стул	krzesło	кже'сво
стол	tabela	табэ'ла
шкаф	szkafa	шка'фа
этаж	piętro	пе'нтро